

克城隆重舉辦亞太裔傳統月活動

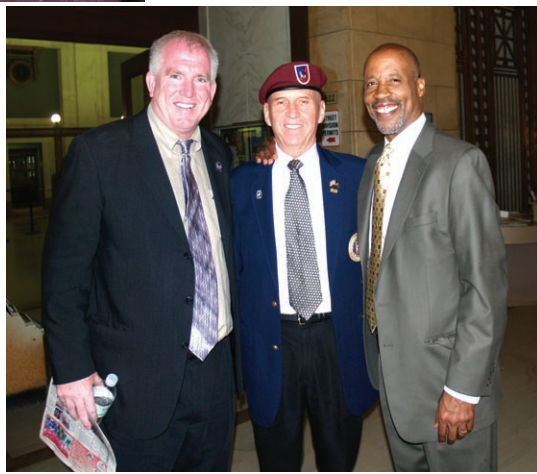
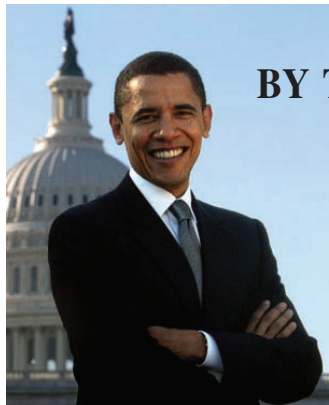


今年5月7日在克里夫蘭市政府大廳，有關部門隆重舉辦了亞太裔傳統月活動。當日有中外學生組成的遊行隊列行進在街頭，為本屆亞太裔傳統月活動拉開了序幕。克里夫蘭醫院的醫生JUDY CHEN是當日受表彰的代表，她在她的崗位上做出優異成績，為社會做出了貢獻。

在亞太裔傳統月期間，有文藝演出，很好地體現了克城多元文化的特點，增進了各族裔之間的相互瞭解，各方人士都希望能將亞裔文化傳統傳承下去。

亞太裔傳統月是1992由時任總統老布什簽署法案，設立了亞太裔傳統月。自法案生效以來，每年5月，美國總統都要發表簡要公告，宣佈這一年的5月為亞太裔傳統月。

美國總統奧巴馬在2009年5月2日發佈的紀念亞太裔傳統月公告中表示，目前亞太裔在政府公職中具有前所未見的領導地位。奧巴馬反復強調亞太裔演繹的故事是美國故事的基礎，也豐富了美國的故事。美國故事當然也包括華人的奮鬥歷史。

THE WHITE HOUSE
ASIAN AMERICAN AND PACIFIC ISLANDER HERITAGE MONTH, 2009BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
A PROCLAMATION

美國總統奧巴馬寫給
亞太裔傳統月活動
的賀信

The vast diversity of languages, religions, and cultural traditions of Asian Americans and Pacific Islanders continues to strengthen

the fabric of American society. From the arrival of the first Asian American and Pacific Islander immigrants 150 years ago to those who arrive today, as well as those native to the Hawaiian Islands and to our Pacific Island territories, all possess the common purpose of the fulfilling the American dream and leading a life bound by the American ideals of life, liberty, and the pursuit of happiness.

During Asian American and Pacific Islander Heritage Month, we remember the challenges and celebrate the achievements that define our history.

Asian Americans and Pacific Islanders have endured and overcome hardship and heartache. In the earliest years, tens of thousands of Gold Rush pioneers, coal miners, transcontinental railroad builders, as well as farm and orchard laborers, were subject to unjust working conditions, prejudice, and discrimination—yet they excelled. Even in the darkness of the Exclusion Act and Japanese internment, Asian Americans and Pacific Islanders have persevered, providing for their families and creating opportunities for their children.

Amidst these struggles, Asian Americans and Pacific Islanders have contributed in great and significant ways to all aspects of society. They have created works of literature and art, thrived as American athletes, and prospered in the world of academia. Asian Americans and Pacific Islanders have played a vital role in our Nation's economic and technological growth by establishing successful enterprises and pushing the limits of science. They are serving in positions of leadership within the government more now than ever before. And along with all of our great service men and women, they have defended the United States from threats at home and abroad,

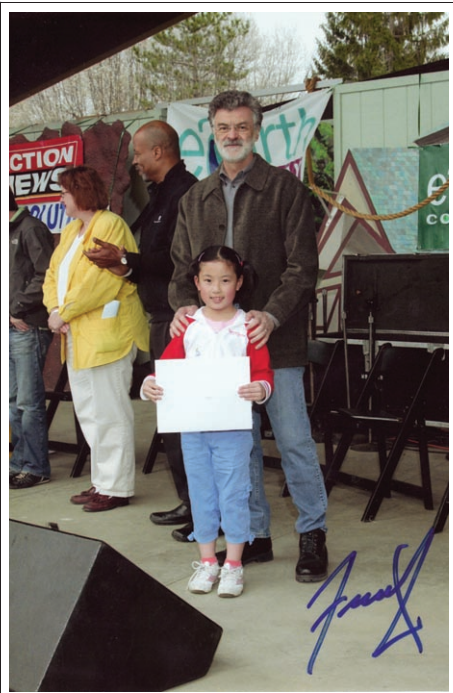
serving our Nation with valor.

From the beaches of the Pacific islands and the California coast, the grasslands of Central Asia and the bluegrass of Kentucky, and from the summits of the Himalayas and the Rocky Mountains, the Asian American and Pacific Islander community hails from near and far. This is the story of our more perfect union: that it is diversity itself that enriches, and is fundamental to, the American story.

NOW, THEREFORE, I, BARACK OBAMA, President of the United States of America, by virtue of the authority vested in me by the Constitution and the laws of the United States, do hereby proclaim May 2009, as Asian American and Pacific Islander Heritage Month. I call upon the people of the United States to learn more about the history of Asian Americans and Pacific Islanders and to observe this month with appropriate programs and activities.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this first day of May, in the year of our Lord two thousand nine, and of the Independence of the United States of America the two hundred and thirty-third.

BARACK OBAMA



Jing-Jing和克城市長

Jing-Jing is a second grader in Beachwood Bryden Elementary School. She likes to drawing. She participated in the Earth Day Coalition's Art Contest in March, 2009. Her drawing "Everybody Can Recycle" won "Award of Excellence" of the art contest in Category Grades K-3. Attached is a photo (taken by City of Cleveland, Photographic Bureau) at the Earthfest Welcoming Ceremonies at the Cleveland Metro parks Zoo on April 19, 2009.

Currently, human society faces many environment issues, such as climate changes, environment pollution, and lacking of resources ... etc. How to solve the problem has been a challenge to the whole world. In Jing-Jing's drawing, she showed her wish that "Everybody Can Recycle" to protect the earth and environment—even little Fairies can join us too.

讀者來信

本報在上期刊登走與留之間發生的故事一文後，得到廣大讀者的來電來信，本報編輯部十分感謝讀者的關懷和參與，有的讀者甚至要出擔保邀請李倩再回美國，本報將刊登讀者小陳的來信及于倩給本報的信：

最近看了第132期的《伊利華報》，上面刊登了社長浦瑛女士寫的文章“發生在走與留之間的故事”，我覺得素材非常貼近生活，很真實、感人！于倩的故事也許並不算是一件轟轟烈烈的大事，但是它確實折射出了在美國工作、學習的華人生活的酸甜苦辣……

事情的結局是于倩無奈回國，似乎有些悲劇的色彩。不同的人對這件事也許會有不同的看法，但我覺得于倩做得是對的。她很誠實、善良，沒有在“去”或“留”的問題上做出趨于功利的決定，畢竟婚姻大事不是兒戲，豈能在剛認識一個人幾個小時之後就做出嫁人的決定，畢竟這不符合常理。儘管于倩很想留在美國，但她並沒有

利用眼前看似荒唐但卻十分奏效的“機會”，而是本着對人對己負責的態度，選擇了回國……

其實，在我們的生活中都會有這樣或那樣的選擇，有時候我們很難去預測今天的選擇會對自己的將來帶來什麼樣的影響。只要我們面對實際情況，做出符合自己心願的決定就行了，將來會怎麼樣誰也不好說，一切就順其自然吧！

最後，非常感謝浦瑛女士的樂於助人，雖然她無法去改變什麼，但至少讓人覺得心里很溫暖。讓我們都來互愛互助，為了讓我們的社會充滿溫情，讓我們的生活變得更加美好而貢獻自己的力量吧！（讀者小陳）

于倩來信



浦瑛阿姨，你好！

我看到了你為我寫的我的兩個版面，感謝您！我現在北京，前幾天一直忙着租房子，我看到你寫的我的故事了，希望能對中國向我這樣的互惠生有所啟發和警惕，真是謝謝您！

整件事情到現在，我已經能坦然面對了，我告訴給了我爸媽，他們雖然很難過，不過他們覺得我是個很好的磨練。從小到大我一直都比較順利甚至幸運，沒有什麼波折，這一次算是人生戲劇性的變化，我無助絕望怨恨，幸而一直有真心朋友相伴，找尋一切方法讓我留下來，最後找到了您，真的是很感謝你為我做的一切，最後想到了結婚的方

法，一個很多人千方百計通過此而留美的妙計，可是我卻放棄了這個機會。上帝給了我這個機會，可是選擇權在我自己，我不想對對方有任何傷害，也不希望自已受委屈，我還很年輕，我想通過自己的努力和奮鬥創造自己的人生，我還會再回去的，我不想通過婚姻從此受到束縛，或許是因為現在想法太幼稚，但是我不會後悔。

我今天在北京租了房子，也算是安頓下來了。做好了簡歷，開始找工作了，我知道現在工作很難找，所以也只能以平和的心態來面對，不能太着急。

回來一下感覺生活差距很大，不太適應了，而且真正開始一個人生活，生活瑣事一切都得自己搞定，有時也覺得很失落，不過我會滿滿調整心態適應這一切，積極面對。